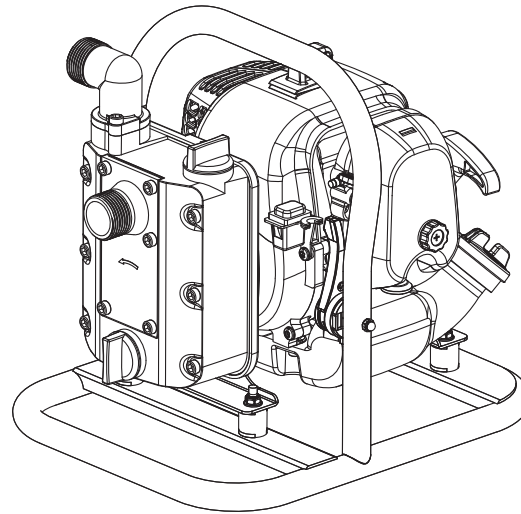




9000/3 Art. 1436

D Betriebsanleitung
Benzinmotorpumpe

GB Operating Instructions
Petrol-driven Motor Pump

F Mode d'emploi
Pompe thermique pour arrosage

NL Gebruiksaanwijzing
Benzinemotorpomp

S Bruksanvisning
Pump med bensinmotor

DK Brugsanvisning
Benzindreven pumpe

FI Käyttöohje
Bensiinimootorikäyttöinen pumppu

N Bruksanvisning
Pumpe med bensinmotor

I Istruzioni per l'uso
Motopompa

E Instrucciones de empleo
Bomba con motor de gasolina

P Manual de instruções
Bomba com motor a gasolina

PL Instrukcja obsługi
Pompa z silnikiem benzynowym

H Használati utasítás
Benzinmotoros szivattyú

CZ Návod k obsluze
Benzínové motorové čerpadlo

SK Návod na obsluhu
Čerpadlo s benzínovým motorom

GR Οδηγίες χρήσης
Αντλία βενζινοκίνητη

RUS Инструкция по эксплуатации
Бензомоторный насос

SLO Navodilo za uporabo
Bencinska vodna črpalka

UA Інструкція з експлуатації
Бензинова мотопомпа

HR Uputa za upotrebu
Motorna benzinska pumpa

TR Kullanma Kılavuzu
Benzin motorlu pompa

RO Instrucțiuni de utilizare
Pompă cu motor pe benzină

BG Инструкция за експлоатация
Бензинова моторна помпа

EST Kasutusjuhend
Bensiinimootoriga pump

LT Naudojimosi instrukcija
Siurblys su benzininiu varikliu

LV Lietošanas instrukcija
Benzīna motora sūkņis

GARDENA Benzínové motorové čerpadlo 9000/3

Vítejte v zahradě s GARDENA ...



Toto je překlad originálního německého návodu k obsluze.

Přečtěte si prosím pečlivě návod k obsluze a dodržujte jeho pokyny. Seznamte se podle tohoto provozního návodu s benzínovým motorovým čerpadlem, jeho správným používáním a s bezpečnostními předpisy.



Z bezpečnostních důvodů nesmí čerpadlo používat děti a mladiství do věku 16 let a osoby, které nejsou seznámeny s tímto provozním návodem. Osoby s omezenými fyzickými nebo psychickými schopnostmi smí tento výrobek používat pouze pod dohledem oprávněné osoby nebo když s ním byly seznámeny.

→ Tento návod k obsluze prosím pečlivě uložte.

Obsah:

1. Oblast použití Vašeho benzínového motorového čerpadla GARDENA	129
2. Bezpečnostní pokyny	130
3. Uvedení do provozu	130
4. Obsluha	131
5. Vyřazení z provozu	133
6. Údržba	133
7. Odstraňování poruch	136
8. Příslušenství k dodání	137
9. Technická data	137
10. Servis / Záruka	138

CZ

1. Oblast použití Vašeho benzínového motorového čerpadla GARDENA

Určení:

Benzínové motorové čerpadlo GARDENA je určeno pro privátní použití na domácích a hoby zahradách a není určeno na to, aby bylo nasazeno do provozu zavlažovacích zařízení a zavlažovacích systémů veřejné zeleně.

Benzínové motorové čerpadlo GARDENA je určeno k čerpání sladké vody, dešťové vody a vody pro bazény s obsahem chlóru.

Upozorňujeme na následující:



Benzínové motorové čerpadlo GARDENA není vhodné pro trvalý provoz (např. pro nasazení v průmyslu, trvalou cirkulaci vody).

Čerpadlem nesmí být čerpány žiraviny, snadno zápalné, agresivní nebo explozivní látky, jako jsou benzín, petrolej nebo nitro ředidlo, a nesmí se používat na potraviny.

Teplota čerpané kapaliny nesmí překročit 35 °C.

2. Bezpečnostní pokyny

→ Dbejte bezpečnostních pokynů umístěných na benzinovém motorovém čerpadle.



NEBEZPEČÍ POPÁLENÍ!

Motor a výfukový systém se během provozu silně zahřejí a zůstávají horké ještě nějakou dobu po vypnutí motoru.

→ Nedotýkat se horkého motoru a horkého výfukového potrubí.



**NEBEZPEČÍ POŽÁRU
A EXPLOZE!**

Benzín je nebezpečná hořlavina, která může za určitých podmínek explodovat.

→ Při doplňování paliva nebo na místech, kde je benzin uskladněn, se nesmí ani kouřit ani pracovat s otevřeným ohněm nebo jiskrami.

→ Během provozu a až do úplného ochlazení motoru nedávejte do blízkosti čerpadla hořlavé látky (např. benzin) a předměty.

→ Při doplňování paliva nádrž nepřeplnit.

→ Po doplnění paliva pevně uzavřít víko nádrže.

→ Dříve než motor nastartujete, utřete pečlivě eventuálně rozlitý benzin.

→ Na motor nepokládejte žádné předměty. Mohly by způsobit požár.



NEBEZPEČÍ UDUŠENÍ!

Výfukové plyny obsahují jedovatý kyslíčník uhelnatý.

→ Výfukové plyny nevdechovat.

→ Čerpadlo nikdy neprovozovat v uzavřeném prostoru.



**NEBEZPEČÍ PORANĚNÍ
horkou vodou!**

Při delším provozu (> 5 min) proti uzavřené tlakové straně (např. uzavřený ventil, uzavřený rozstřikovač apod.) se může voda v čerpadle ohřát natolik, že by mohla způsobit zranění.

→ Čerpadlo nechávat v chodu proti uzavřenému výstupu max. 5 minut.

→ Pokud dopravovaná kapalina nepřichází, čerpadlo ihned vypnout.

Pokyny pro používání:

Běh nasucho vede ke zvýšenému opotřebení a je třeba ho vyloučit.

→ Pokud dopravovaná kapalina nepřichází, čerpadlo ihned vypnout.

Písek a jiné abrazivní látky v dopravované kapalině vedou k rychlému opotřebení a snížení výkonu čerpadla.

→ V případě, že voda obsahuje písek, je třeba použít před čerpadlem předřazený filtr.

→ Čerpadlo nikdy neprovozovat bez vzduchového filtru. (Mohlo by to vést k rychlému opotřebování motoru).

Minimální průtok je 90 l/h (=1,5 l/min). Nesmí být připojeny přístroje s menším průtokem.

Při použití čerpadla pro zvýšení tlaku nesmí být překročen max. přípustný vnitřní tlak 6 bar (na tlakové straně).

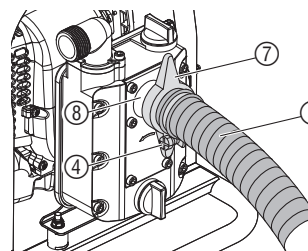
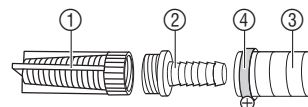
Výstupní tlak, který má být zvýšen, a tlak čerpadla se počítají.

Příklad:

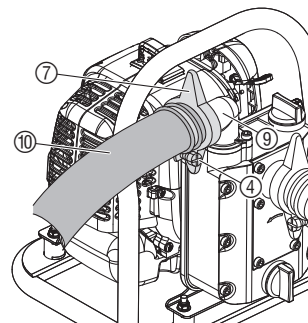
Tlak ve vodovodním kohoutku 2 bar.

Tlak čerpadla 2,5 bar.

Celkový tlak 4,5 bar.

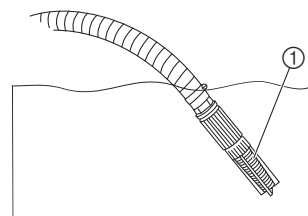


Připojení tlakové hadice:



**Paralelní připojení
tlakových hadic:**

Příprava čerpadla:

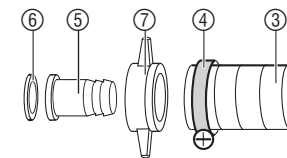


1. Sací filtr ① našroubovat na přípoj filtru ②.

2. Sací hadici ③ dodanou s čerpadlem nasunout na přípoj filtru ② a pomocí hadicové spony ④ vzduchotěsně stáhnout šroubem.

3. Připojovací díl ⑤ s těsněním ⑥ protáhnout převlečnou maticí ⑦ a přišroubovat na sací přípoj ⑧.

4. Hadicovou sponu ④ nasunout na sací hadici ③, sací hadici ③ nasunout na připojovací díl ⑤ a stáhnout vzduchotěsně pomocí hadicové spony ④.



Tlakový přípoj je vybaven závitem 33,3 mm (G 1), na který mohou být připojeny hadice na vodu se systémem zásuvných spojek GARDENA o světlostech 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8")- nebo 19 mm (3/4").

1. Připojovací díl ⑤ s těsněním ⑥ protáhnout převlečnou maticí ⑦ a přišroubovat na tlakový přípoj ⑧.

2. Hadicovou sponu ④ nasunout na výtlakovou hadici ⑩, výtlakovou hadici ⑩ nasunout na připojovací díl ⑤ a stáhnout vzduchotěsně pomocí hadicové spony ④.

Optimálního využití výkonu čerpadla se dosáhne pomocí připojovacích hadic se světlostí 19 mm (3/4") ve spojení s profesionálním systémem armatur GARDENA (např. typ 1752) nebo hadic se světlostí 25 mm (1") s mosaznými připojovacími armaturami typ 7142.

Při paralelním připojení více tlakových hadic nebo spotřebičů lze použít 2- nebo 4- cestný rozdělovač GARDENA typ 8193 / 8194 / 940.

→ 2- nebo 4-cestný rozdělovač přišroubovat přímo na závit tlakového přípoje ⑧.

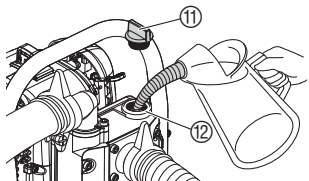
4. Obsluha

3. Uvedení do provozu

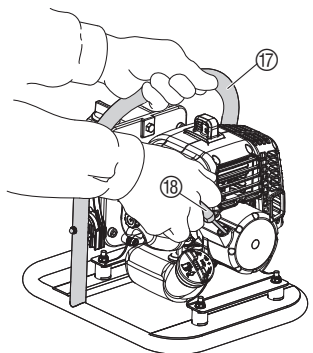
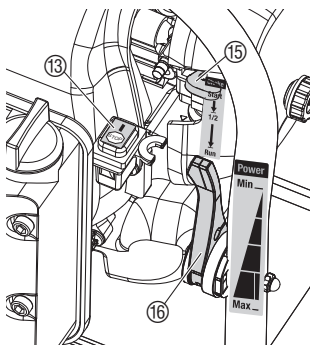
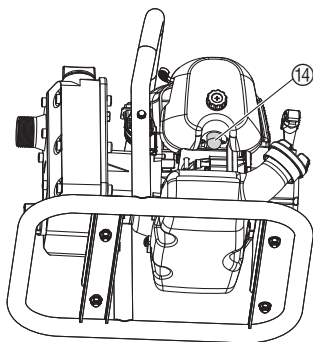
Připojení sací hadice:

Sací přípoj je vybaven závitem 33,3 mm (G 1). Na sací straně musí být vzduchotěsně přišroubována sací hadice odolná podtlaku a nesmí zde být použit systém s násuvným spojováním na rozvod vody. Aby se vyloučilo ucpání nebo poškození turbíny, musí být v sání použit sací filtr ①. V případě, že voda obsahuje písek, je třeba použít před čerpadlem předřazený filtr.

Čerpadlo naplnit přepravovanou kapalinou:



Spustit motor:



Čerpadlo musí být před každým uvedením do provozu naplněno asi 1,5 l přepravované kapaliny.

1. Vyšroubovat víko ⑪ pro přepravované médium na plnicím hrdle ⑫.
2. Těleso čerpadla zcela naplnit plnicím hrdlem ⑫ přepravovanou kapalinou (asi 1,5 l).
3. Víko ⑪ opět rukou zašroubovat do plnicího hrdla ⑫.

→ Před spuštěním čerpadlo vždy připravit a naplnit přepravovanou kapalinou (viz výše).

Nastartování studeného motoru:

1. Spínač zapalování ⑬ přepnout na "I" (zapnuto).
2. 10x stlačit spouštěcí pumpičku ve tvaru poloviny míčku ⑭.
3. Páčku sytiče ⑮ nastavit na polohu **Start**.
4. Páčku plynu ⑯ nastavit na polohu **Max**.
5. Pro optimální sací výkon zajistit pro start tlakovou hadici ve výšce 1 – 2 m.
6. Čerpadlo stlačit za madlo ⑰ dolů a za startovní rukojeť ⑱ zatáhnout až bude znát lehký odpor. Potom za startovní rukojeť ⑱ zatáhnout silou.
7. Startovní rukojeť ⑱ opět pomalu rukou zavést zpět, aby se startér nepoškodil (nenechat ho mrštit zpět).
8. Body 6 a 7 opakovat tak dlouho, až motor **krátce** naskočí.
9. Páčku sytiče ⑮ nastavit na polohu **1/2**.
10. Body 6 a 7 opakovat tak dlouho, dokud motor nenaskočí.
11. Páčku plynu ⑯ nastavit na **1/2**.
12. Po asi 30-ti sekundách ořívání motoru nastavit páčku sytiče ⑮ na polohu **Run**.
13. Páčku plynu ⑯ nastavit na požadovaný průtok do polohy mezi **Min** a **Max**.

Nastartování teplého motoru:

1. Spínač zapalování ⑬ přepnout na "I" (zapnuto).
2. Páčku sytiče ⑮ nastavit na polohu **Run**.
3. Páčku plynu ⑯ nastavit na polohu **Min**.
4. Pro optimální sací výkon zajistit pro start tlakovou hadici ve výšce 1 – 2 m.
5. Čerpadlo stlačit za madlo ⑰ dolů a startovní rukojeť ⑱ zatáhnout až bude znát lehký odpor. Potom za startovní rukojeť ⑱ zatáhnout silou.
6. Startovní rukojeť ⑱ opět pomalu rukou zavést zpět, aby se startér nepoškodil (nenechat ho mrštit zpět).
7. Body 5 a 6 opakovat, dokud motor nenaskočí.
8. Páčku plynu ⑯ nastavit na požadovaný průtok do polohy mezi **Min** a **Max**.

→ Pokud motor nelze nastartovat, viz 7. Odstraňování poruch.

Záběh motoru:

Motor dosáhne svého maximálního výkonu teprve po 5 – 8 hodinách po prvním uvedení do provozu. Po tuto dobu nesmí být motor provozován s plynem naplno. Mohl by se poškodit.

Vypnutí motoru:

1. Páčku plynu ⑯ nastavit na polohu **Min**.
2. Spínač zapalování ⑬ přepnout na "0" (vypnuto).

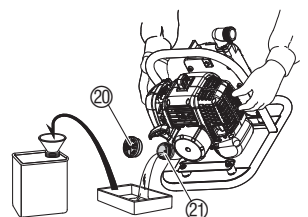
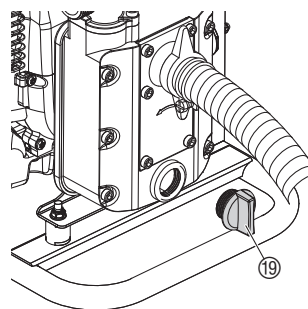
→ V nouzovém případě motor vypnout přepnutím spínače zapalování do polohy "0".

5. Vyřazení z provozu



→ Před vyřazením z provozu motor vypnout a nechat vychladnout. Potom stáhnout kabel ze zapalovací svíčky.

Skládování / transport:



Při delším vyřazení z provozu (např. v zimě) musí být benzín vypuštěn a čerpadlo uskladněno na suchém místě, kde se nevyskytuje mraz a které je zajištěno proti přístupu dětí.

1. Čerpadlo udržovat podle plánu údržby (viz 6. Údržba).
2. Vyšroubovat výpustný šroub ⑲ a nechat vytéct vodu.
3. Když voda úplně vyteče, výpustný šroub ⑲ opět zašroubovat.
4. Odšroubovat víčko benzínové nádrže ⑳.
5. Čerpadlo naklonit ve směru plnicího benzínového hrdla ㉑ a benzín vypustit do vhodné nádoby (a pak naplnit např. do kanystru).
6. Opakovaně stlačit spouštěcí benzínovou pumpičku ve tvaru poloviny míčku ⑭ (viz 4. Obsluha "Nastartování motoru") tak, až již není benzín v průhledné benzínové hadičce vidět.
7. Čerpadlo znovu naklopit ve směru plnicího benzínového hrdla ㉑ a vylít zbytek benzínu.
8. Víčko benzínové nádrže ㉑ opět zašroubovat.

6. Údržba



→ Před prováděním údržby motor vypnout a nechat vychladnout. Potom stáhnout kabel ze zapalovací svíčky (viz "Čištění zapalovací svíčky").

Plán údržby:

Pravidelná údržba a nastavování jsou důležité k tomu, aby byl motor udržován v optimálním provozním stavu.

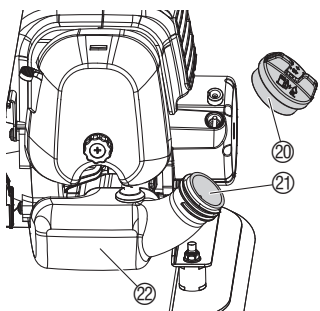
→ Údržbu provádět na čerpadle a motoru podle plánu údržby.

	Po každém použití	Každé 3 měsíce nebo po 50 hodinách	Každých 6 měsíců nebo po 100 hodinách	Každý rok nebo po 300 hodinách
Vzduchový filtr – zkontrolovat	X			
– vyčistit		X ¹⁾		
Zapalovací svíčku vyčistit / nastavit			X	
Benzínový filtr vyměnit				X
Vyčistit spalovací prostor a nádrž na palivo.				X ²⁾
Zkontrolovat benzinovou hadičku, turbínu čerpadla, víko tělesa a zpětný ventil (v případě potřeby vyměnit za nové)				X ²⁾

¹⁾ V prašném prostředí provádět údržbu častěji.

²⁾ Tyto práce smí provádět pouze servis GARDENA.

Kontrola stavu benzínu / doplnění benzínu:

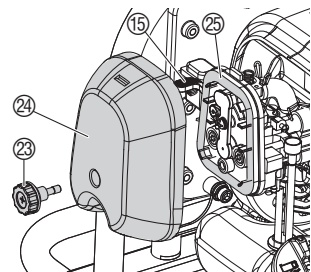


Motor je dimenzován na spalování směsi pro dvoutaktní motory 40 : 1 z bezolovnatého benzínu normál nebo super a oleje pro dvoutaktní motory SAE 10W-31. Benzinová nádrž obsahuje 0,55 l. Nikdy nepoužít čistý benzin normál nebo super nebo směs s poměrem 100 : 1, protože to způsobí trvalé poškození motoru. Nepoužívat 2-taktní směs, která je starší než 90 dní.

Benzin a olej (SAE 10W-31) musí být smíseny v poměru 40 : 1.

1. Stav benzínu kontrolovat v průhledné benzinové nádrži 20.
2. Pokud v nádrži není benzin nebo je ho tam málo, doplnit směs benzínu a oleje (40 : 1).
3. Odšroubovat víko nádrže 20 a naplnit směs oleje a benzínu (40 : 1) až po spodní hranu plnicího hrdla 21.
4. Víko nádrže 20 našroubovat a ručně dotáhnout.

Kontrola / vyčištění vzduchového filtru:

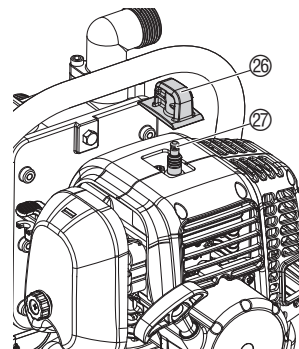


NEBEZPEČÍ POŽÁRU A EXPLOZE !

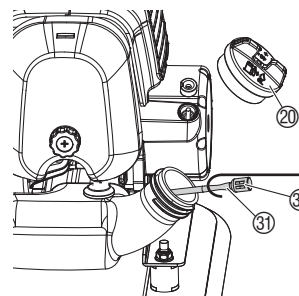
→ Vzduchový filtr nikdy nečistěte pomocí benzínu nebo ředidla s nízkým bodem vzplanutí.

1. Páčku sytiče 15 nastavit do polohy **Start**.
 2. Vyšroubovat zátku 23 a sundat víko vzduchového filtru 24.
 3. Vyjmout vzduchový filtr 25, vyčistit ho pomocí čisté vody a nechat ho vyschnout.
 4. Vzduchový filtr 25 ponořit do čistého motorového oleje a přebytečný olej vytlačit.
 5. Vzduchový filtr 25 vložit zpět do motoru, nasadit víko vzduchového filtru 24 a pomocí zátky 23 opět přišroubovat.
- Pokud již vzduchový filtr 25 nelze vyčistit, musí být vyměněn.

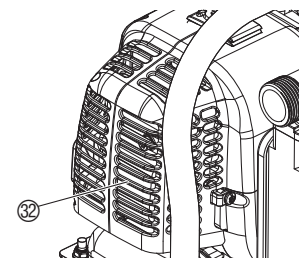
Vyčištění / nastavení zapalovací svíčky:



Výměna benzinového filtru:

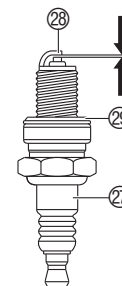


Propláchnutí / vyčištění čerpadla:



Aby byl zaručen bezporuchový provoz motoru, musí být zapalovací svíčka očištěna od zbytků spalování. Smí být používány pouze svíčky s označením Champion RZ7C nebo ekvivalentní.

1. Ze svíčky stáhnout konektor 26.
2. Zapalovací svíčku 27 vyšroubovat pomocí přiloženého klíče na svíčky.
3. Zapalovací svíčku 27 vyčistit a v případě potřeby nastavit vzdálenost elektrod ohnutím elektrody 28 na 0,6 – 0,7 mm.
4. Zkontrolovat těsnicí kroužek 29 na svícce (27).
5. Svíčku 27 zašroubovat rukou až na doraz.
6. Svíčku 27 dotáhnout klíčem na svíčky o:
 - 1/2 otáčky u nové svíčky
 - 1/4 až 1/8 otáčky u již použité svíčky
7. Nasadit konektor svíčky (fajfku) 26.



Po jednom roce nebo každých 300 provozních hodin musí být vyměněn benzinový filtr.

1. Odšroubovat víko benzinové nádrže 20.
2. Benzinový filtr 30 (např. pomocí drátěného háku) vytáhnout z benzinové nádrže.
3. Benzinový filtr 30 stáhnout z benzinové hadice 31.
4. Nový benzinový filtr 30 nasunout na benzinovou hadici 31.
5. Víčko benzinové nádrže 20 opět našroubovat.

Pro vypláchnutí se má použít čistá voda.

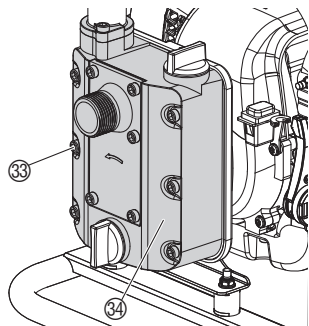
1. Po čerpání vody do bazény obsahující chlór je třeba vypláchnout čerpadlo teplou vodou (max. 35 °C).
2. Usazeniny a cizí tělesa mezi chladicími žebry 32 odstranit jemným kartáčem.

Údržbářské práce nejsou součástí záruky a jsou v případě vyžádání servisem GARDENA provedeny a vyúčtovány.

7. Odstraňování poruch



Povolit a vyčistit turbínu:



→ Před odstraňováním poruch motor vypnout a nechat vychladnout. Potom stáhnout kabel ze zapalovací svíčky (viz "Čištění zapalovací svíčky").

Pokud je turbína zaseklá, musí být uvolněna a vyčištěna.

1. Vyšroubovat 6 imbus šroubů 33 víka tělesa 34 pomocí imbus klíče (velikost 10).
2. Víko tělesa 34 sejmut.
3. Turbínu uvolnit a vyčistit.
4. Víko tělesa 34 opět namontovat v obráceném pořadí.

Demontáž hydraulických dílů přesahující sejmutí víka tělesa smí provádět pouze servis GARDENA.

Porucha	Možná příčina	Odstranění
Motor nenaskočí.	Spínač zapalování 13 není na poloze "I".	→ Spínač zapalování přepnout do polohy "I".
	Benzínová nádrž je prázdná.	→ Doplnit benzín (viz 6. Údržba).
	Vadná zapalovací svíčka.	→ Zapalovací svíčku zkontrolovat a popř. vyměnit (viz 6. Údržba).
	Motor je studený a páčka sytiče není na poloze Start .	→ Páčku sytiče nastavit na polohu Start .
	Motor je teplý a páčka sytiče není na poloze Run .	→ Páčku sytiče nastavit na polohu Run .
Čerpadlo nečerpá.	Čerpadlo nasává bez dopravované kapaliny.	→ Čerpadlo naplnit (viz 4. Obsluha).
	Tlaková hadice nezajištěna ve výšce 1 – 2 m.	→ Tlakovou hadici zajistit ve výšce 1 – 2 m.
	Vadná nebo netěsná sací hadice.	→ Sací hadici vyměnit.
	Víko tělesa 34 resp. turbína ucpány.	→ Turbínu uvolnit a vyčistit.
Motor čerpadla běží, ale průtok nebo tlak se náhle sníží.	Sacím filtrem na sací hadici byl nasát vzduch.	→ Čerpadlo s regulačním ventilem např. regulačním ventilem GARDENA typ (2)977 na výtlačné straně přiškrtnit.
	Sací filtr na sací hadici je zanesen.	→ Sací filtr vyčistit.
	Vzduch nemůže při nasávání unikát, protože je tlaková strana uzavřena resp. je v tlakové hadici zbytek vody.	→ Uzavírací orgány (např. uzávěr vody v tlakovém vedení) otevřít resp. tlakovou hadici vyprázdnit.
	Příliš velká sací výška.	→ Zmenšit sací výšku (viz 9. Technická data).



V případě jiných poruch prosíme o kontaktování servisu GARDENA. Opravy smí provádět pouze servisy GARDENA nebo GARDENOU autorizovaní odborní prodejci.

8. Příslušenství k dodání

GARDENA předfiltr pro čerpadla	Doporučen při čerpání kapalin s obsahem písku.	typ 1730 / 1731
GARDENA 2-cestný ventil	Pro paralelní připojení více spotřebičů.	typ 940
GARDENA 2-cestný rozdělovač	Pro paralelní připojení více spotřebičů.	typ 8193
GARDENA 4-cestný rozdělovač	Pro paralelní připojení více spotřebičů.	typ 8194
GARDENA hadicové šroubení 2-dílné	Pro připojení k závitu G 1.	typ 7142

9. Technická data

Benzínové motorové čerpadlo	9000/3
Motor	2-taktní / 0,9 kW (1,2 PS)
Zapalovací svíčka	Champion RZ7C (nebo ekvivalentní)
Objem nádrže	0,55 l (2-taktní směs 40 : 1)
2-taktní směs (40 : 1)	Bezolovnatý benzín normál/super: mísící olej pro 2-takty
Max. průtok	9.000 l/h
Max. tlak / výtlačná výška	2,5 bar / 25 m
Max. sací výška	5,0 m
Váha	6,4 kg
Charakteristická emisní hodnota $L_{pA}^{1)}$	90 dB (A)
Hluková hladina výkonu $L_{WA}^{2)}$	naměřeno 102 dB (A) / garantováno 105 dB (A)

Měřicí postup podle: ¹⁾ DIN 45635-1 ²⁾ směrnice 2000/14/EU

10. Servis / Záruka

Záruka:

V případě uplatnění záruky jsou pro vás servisní práce zdarma.

GARDENA poskytuje na tento výrobek 2 roky záruky (ode dne prodeje). Tato záruka se vztahuje na všechny podstatné nedostatky přístroje, které byly prokazatelně způsobeny vadami materiálu nebo chybami při výrobě. Záruka je zajišťována dodáním náhradního funkčního přístroje nebo bezplatnou opravou zaslaného přístroje podle naší volby, jsou-li zaručeny následující podmínky:

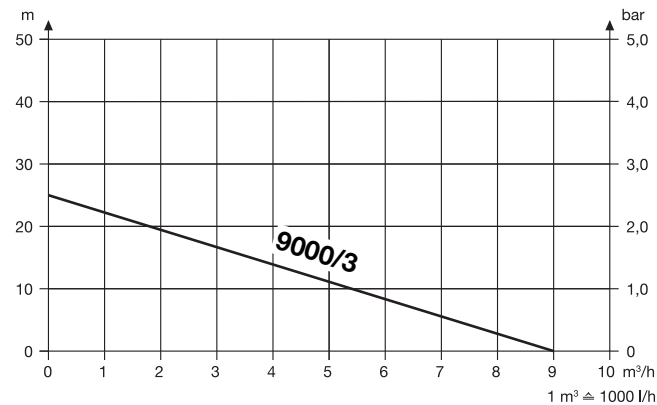
- S přístrojem se zacházelo odborně a dle doporučení návodu k používání.
- Nedošlo k pokusu o opravu přístroje prodejcem ani třetí osobou.

Díly podléhající opotřebení – vzduchový filtr, zapalovací svíčka, benzínový filtr a turbína jsou ze záruky vyloučeny.

Tato záruka poskytovaná výrobcem se netýká nároků na záruku existujících vůči obchodníkovi příp. prodejci.

Před odesláním musí být benzín a voda vypuštěny (viz 5. Vyřazení z provozu). V případě uplatnění záruky pošlete, prosím, vyplaceně vadný přístroj s kopií prodejního dokladu a s popisem závady na adresu servisu, která je uvedena na zadní straně. Po provedení opravy vám přístroj zdarma pošleme zpět.

Pumpen-Kennlinien
Performance characteristics
Courbes de performance
Prestatiegrafiek
Kapacitetskurva
Ydelses karakteristika
Kapasitteetikäyrä
Kapasitetskurve
Curva di rendimento
Curva característica de la bomba
Características de performance
Charakterystyka pompy
Szivattyú-jelleggörbe
Charakteristika čerpadla
Charakteristiky čerpadla
Χαρακτηριστικό διάγραμμα
Характеристика насоса
Sternice
Крива характеристики насоса
Obilježja pumpe
Pompa karakter eğrisi
Caracteristică pompă
Помпена характеристика
Pumba karakteristik
Siurblio charakteristinė kreivė
Raksturlīkne



Die Leistungsdaten der Pumpenkennlinie sind gemessen bei einer Saughöhe von 0,5 m und unter Verwendung eines 25 mm (1")-Saugschlauchs.

The performance data of the pump characteristics are measured with a suction height of 0.5 m and using a 25 mm (1") suction hose.

Les performances de la pompe sont mesurées à une hauteur d'aspiration de 0,5 m avec un tuyau d'aspiration de 25 mm (1").

De gegevens van de pompenlijn zijn gemeten bij een zuighoogte van 0,5 m en met gebruik van een 25 mm (1")-zuigslang.

Pumpens tekniska data har uppmätts med en sughöjd på 0,5 m och med en 25 mm (1")-sugslang.

Pumpegrafens ydelsesdata er målt ved en sugehøjde på 0,5 m under anvendelse af en 25 mm (1")-sugeslange.

Pumpun ominaiskäyrän tehoarvot on mitattu imukorkeuden ollessa 0,5 m ja käytettäessä 25 mm (1")-imuletkua.

Effektdataene i pumpekarakteristikken er målt ved en sugehøyde på 0,5 m og ved å bruke en 25 mm (1")-sugeslange.

Le prestazioni indicate dalla curva di rendimento presuppongono un'altezza di aspirazione pari a 0,5 m e l'impiego di un tubo da 25 mm (1").

Los datos de rendimiento de la curva característica de la bomba se han medido para una altura de aspiración de 0,5 m mediante un tubo de aspiración de 25 mm (1").

As características da bomba foram medidas a uma altura de sucção de 0,5 m e utilizando uma mangueira de aspiração de 25 mm (1").

Dane w zakresie wydajności w charakterystyce pompy mierzone są przy wysokości zasysania 0,5 m i zastosowaniu przewodu ssącego 25 mm (1").

A szivattyú jelleggörbe teljesítményadatait 0,5 m szívómagasságnál és 25 mm-es (1")-szívótömlő használatánál mérték.

Výkonová data charakteristiky čerpadla jsou naměřena při sací výšce 0,5 m a při použití sací hadice o světlosti 25 mm (1").

Výkonové údaje charakteristiky čerpadla sú merané pri sacej výške 0,5 m, pri použití sacej hadice 25 mm (1").

Τα χαρακτηριστικά απόδοσης του χαρακτηριστικού διαγράμματος της αντλίας μετριοούνται σε ύψος άντλησης 0,5 m με χρήση σωλήνα αναρρόφησης 25 mm (1").

Рабочая характеристика насоса построена на основании измерений при высоте отсоса 0,5 м с использованием шланга откачки 25 мм (1").

Podatki o moči za karakteristiko črpalke so izmerjeni pri višini sesanja 0,5 m in z uporabo sesalne cevi 25 mm (1").

Дані кривої характеристик продуктивності мотопомпи передбачені для висоти всмоктування 0,5 м та за умови застосування всмоктувального шлангу (1") 25 мм.

Podaci o učinku na karakterističnoj krivulji pumpe izmjereni su na visini usisa od 0,5 m uz uporabu usisnog crijeva od 25 mm (1").

Pompa referans eğrisine ait güç verileri, 0,5 m'lik bir emme seviye-sinde ve 25 mm (1")'lik bir emme hortumu kullanılarak ölçülmüştür.

Caracteristicile de funcționare ale liniei caracteristice a pompei sunt măsurate la o înălțime de aspirare de 0,5 m și cu utilizarea unui furtun de aspirație de 25 mm (1").

Работните данни на помпената характеристика са измерени при дълбочина на засмукване от 0,5 м. и при използването на 25 мм. (1")-засмукващ маркуч.

Pumba karakteristikud on mõõdetud 0,5 m imemiskõrguselt 25 mm (1") imivoolikuga.

Siurblio charakteristikos galios duomenys yra išmatuoti esant 0,5 m siurbimo aukščiui ir naudojant 25 mm (1") skersmens siurbimo žarną.

Sūkņa raksturlīknes jaudas dati ir mēriti, sūkšanas augstumam esot 0,5 m un izmantojot 25 mm (1") sūkšanas šļūteni.

D Produkthaftung Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.
GB Product Liability We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.
F Responsabilité Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.
NL Productaansprakelijkheid Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.
S Produktansvar Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.
DK Produktsvar Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.
FI Tuotevastuu Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.
I Responsabilità del prodotto Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.
E Responsabilidad de productos Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.
P Responsabilidade sobre o produto Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-á nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

PL Odpowiedzialność za produkt Informujemy, że zgodnie z ustawą o odpowiedzialności cywilnej za szkody powstałe w związku z wadliwością towaru nie ponosimy odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku użytkowania naszych urządzeń, o ile spowodowane zostały niewłaściwą naprawą lub przy wymianie elementów nie zostały zastosowane nasze części oryginalne firmy GARDENA, a naprawa nie została wykonana przez serwis firmy GARDENA lub przez autoryzowanego przedstawiciela. Taka sama zasada dotyczy części uzupełnianych i akcesoriów.
H Termékszavatosság Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a termékszavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a károkra, amelyeket nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket szakszerűtlen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészeket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használtak fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte. Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.
CZ Odpovědnost za výrobek Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek nenese odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.
SK Predmet záruky Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené a rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.
GR Ευθύνη για το προϊόν Σας υπενθυμίζουμε ρητά, ότι σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για τα προϊόντα δεν ευθυνόμαστε για ενδεχόμενες βλάβες που προκαλούνται από τις συσκευές μας, εφόσον οφείλονται σε μία ακατάλληλη επισκευή ή σε μια αντικατάσταση τμημάτων για την οποία δεν έχουν χρησιμοποιηθεί τα πρωτότυπα ανταλλακτικά της GARDENA ή τα από μας εγκεκριμένα ανταλλακτικά και σε περίπτωση που δεν εκτελείται η επισκευή από το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA ή από έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνίτη. Το ίδιο ισχύει για εξαρτήματα και συμπληρωματικά τμήματα.
SLO Jamstvo za izdelek Pismo no poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi upora-be našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napačni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servisu GARDENA ali v naši pooblaščenj servisni službi. Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.
RO Responsabilitatea legala a produsului Menționăm în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legala a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.
BG Отговорност за качество Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервис на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.
EST Tootevastutus Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustöid ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.
LT Atsakomybė už produkciją Nurodome, kad remdamiesi Atsakomybės už produkciją įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojami neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA servisas arba neįgaliotasis specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.
LV Produkta atbildība Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

D EG-Konformitätserklärung Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.	PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potwierdza, że poniżej określone urządzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzedaży spełniają wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardu specyficznego dla tego typu produktów. W przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowiązywania.
GB EU Declaration of Conformity The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.	H EU-Megfelelősségi nyilatkozat Alulírott, a Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden igazolja azt, hogy az alábbiakban megnevezett készülékek, az általunk forgalomba hozott kivitelben teljesítik a harmonizációs EU-irányelvek, az EU biztonsági szabványok és a termékre jellemző szabványok követelményeit. Ha a készülékeken a mi bejegyeztésünk nélkül változtatást végeznek, akkor ez a nyilatkozat érvényét veszti.
F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.	CZ Prohlášení o shodě EU Podepsaný Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, že dále uvedené přístroje v naší do provozu uvedeném provedení splňují požadavky harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. Při naší neschválené změně přístrojů ztrácí toto prohlášení platnost.
NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.	SK EU-Vyhlasenie o zhode Nižšie uvedená firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vyhlasuje, že uvedené zariadenia, ktoré sme uviedli na trh v ich vyhotovení spĺňajú požiadavky harmonizovaných predpisov EÚ, bezpečnostných štandardov EÚ a výrobo-spezifických štandardov. Pri zmene zariadenia, ktoré nebola odsúhlasená výrobcom stráca toto vyhlásenie platnosť.
S EU Tillverkarintyg Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphört att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.	GR Δήλωση Συμμόρφωσης προς τις Οδηγίες της ΕΕ Η υπογράφουσα Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden δηλώνει, ότι τα εξής αναφερόμενα εκδιδόμενα από την εταιρία μας προϊόντα ανταποκρίνονται σε όλες τις εναρμονισμένες προδιαγραφές της ΕΕ, στα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και στα ειδικά για το προϊόν πρότυπα. Σε μία μη συμφωνημένη με την εταιρία μας τροποποίηση των συσκευών αυτή η δήλωση χάνει την ισχύ της.
DK EU Overensstemmelse certificat Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certificat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.	SLO EV-izjava o skladnosti Podpisani proizvajalec »Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden« s podpisom potrjuje, da sledeče opisana naprava, ki smo jo poslali na tržišče izpolnjuje zahteve harmoniziranih standardov ES-smernic, ES-varnostnih standardov in izdelku specifičnih standardov. V primeru spremembe na napravi brez našega pisnega dovoljenja ta izjava izgubi svoj pomen in veljavnost.
FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että allamainitut laitteet täyttävät tehtaaltamme lähtiesään yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisen standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukeamiseen.	RO UE-Certificat de conformitate Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fara aprobarea noastra.
I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.	BG ЕС-Декларация за съответствие Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните по-долу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.
E Declaración de conformidad de la UE El que subscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden declara que la presente mercancia, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancia sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.	EST ELi vastavusdeklaratsioon Allakirjutatu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt riigissee viidud kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.
P Certificado de conformidade da UE Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden Por este meio certificam que ao sair da fábrica osaparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.	LT ES Atitikties deklamacija Pasirašanti firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paleidome į prekybą, patenkina harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminių standartus. Atlikus bet koki prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.
	LV ES-atbilstības deklaracija Parakstīstusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.

Bezeichnung der Geräte: Description of the units: Désignation du matériel :	Benzinmotorpumpe Petrol-driven Motor Pump Pompe thermique pour arrosage Benzinmotorpomp	Typen: Types: Types : Type: Type: Tyypit: Tipi: Tipos: Tipusok: Typy:	Typ: Típusok: Tipi: Tipos: Tipusok: Tipy:	Art.-Nr.: Art. No.: Référence : Art.nr.: Art. nr.: Tuoten:o Art.: Art. No: Art. no: Nr artykułu: Cikkszám: Číslo artiklu:	Art.: Αριθ. είδους: Art št.: Nr art.: Apr. номер: Toote nr : Gaminio nr.: Izstr.:
Omschrijving van de apparaten: Produktbeskrivning: Beskrivelse af produktet: Laitteiden nimitys:	Pump med bensinmotor Benzindreven pumpe Bensiinimootorikäyttöinen pumppu Motopompa Bomba con motor de gasolina Bomba com motor a gasolina Pompa z silnikiem benzynowym Benzinmotoros szivattyú Benzinové motorové čerpadlo Čerpadlo s benzínovým motorom Αντλία βενζινοκίνητη Bencinska vodna črpalka Pompă cu motor pe benzină Бензинова моторна помпа Bensiinimootoriga pump Siurblys su benziniu varikliu Benzína motora súknis	Descrizione dei prodotti: Descripción de la mercancía: Descrição dos aparelhos: Nazwa urządzenia:	9000/3	EN 12100-1 EN 12100-2 EN 809	
A készülékek megnevezése: Označení přístrojů: Označenie zariadenia:	98/37/EG 2006/42/EG 2004/108/EG 93/68/EG 2000/14/EG 2004/26/EG	Descrizione dei prodotti: Descripción de la mercancía: Descrição dos aparelhos: Nazwa urządzenia:	1436	Harmonisierte EN:	
Ονομασία της συσκευής: Opis naprave: Descrierea articolelor: Обозначение на уредите: Seadmäte nimetus: Prietaisų pavadinimas: Iekārtu apzīmējums:	EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : EU-richtlijnen: EU directiv: EU Retningslinier: EY-direktiivit: Direttive UE: Normativa UE: Directrices da UE: Dyrektywy Unii Europejskiej: EU-irányelvek: Směrnice EU: EU-Predpisy: Οδηγίες της ΕΕ: ES-smernice: Directive UE:	Benzinmotorpumpe Petrol-driven Motor Pump Pompe thermique pour arrosage Benzinmotorpomp	9000/3	Hinterlegte Dokumentation: GARDENA-Technische Dokumentation, E. Renn 89079 Ulm	
EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : EU-richtlijnen: EU directiv: EU Retningslinier: EY-direktiivit: Direttive UE: Normativa UE: Directrices da UE: Dyrektywy Unii Europejskiej: EU-irányelvek: Směrnice EU: EU-Predpisy: Οδηγίες της ΕΕ: ES-smernice: Directive UE:	EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : EU-richtlijnen: EU directiv: EU Retningslinier: EY-direktiivit: Direttive UE: Normativa UE: Directrices da UE: Dyrektywy Unii Europejskiej: EU-irányelvek: Směrnice EU: EU-Predpisy: Οδηγίες της ΕΕ: ES-smernice: Directive UE:	Benzinmotorpumpe Petrol-driven Motor Pump Pompe thermique pour arrosage Benzinmotorpomp	9000/3	Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, E. Renn 89079 Ulm	
EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : EU-richtlijnen: EU directiv: EU Retningslinier: EY-direktiivit: Direttive UE: Normativa UE: Directrices da UE: Dyrektywy Unii Europejskiej: EU-irányelvek: Směrnice EU: EU-Predpisy: Οδηγίες της ΕΕ: ES-smernice: Directive UE:	EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : EU-richtlijnen: EU directiv: EU Retningslinier: EY-direktiivit: Direttive UE: Normativa UE: Directrices da UE: Dyrektywy Unii Europejskiej: EU-irányelvek: Směrnice EU: EU-Predpisy: Οδηγίες της ΕΕ: ES-smernice: Directive UE:	Benzinmotorpumpe Petrol-driven Motor Pump Pompe thermique pour arrosage Benzinmotorpomp	9000/3	Dokumentation déposée: Documentation technique GARDENA, E. Renn 89079 Ulm	
Schall-Leistungspegel: Noise level: Puissance acoustique : Geluidsniveau: Ljudnivá: Lydstyrknsniveau: Melun tehotosa: Livello rumorosità: Nivel sonoro: Nivel de ruido: Poziom natężenia dźwięku: Zajiteljsítmény szint: Hluková hladina výkonu: Výkonová hladina hluku: Επίπεδο ισχύος ήχου: Nivo hrupa: Nivel de putere acustică: Ниво на шума: Helivoimsuse tase: Garso stiprumo lygis: Trokšņu jaudas līmenis:	gemessen / garantiert measured / guaranteed mesurée / garantie gemeten / gegarandeerd uppmätt / garanterad afmält / garanti mitattu / taattu testato / garantito medido / garantizado medido / garantido zmierzono / zagotowwane mért / garantált naměřeno / garantováno meraná / garantovaná μετρήθηκαν / εγγυημένα izmerjeno / zagotovljeno măsurat / garantat измерено / гарантирано mõõdetud / garanteeritud ismatuotas / garantuotas izmērtais / garantētais	Benzinmotorpumpe Petrol-driven Motor Pump Pompe thermique pour arrosage Benzinmotorpomp	9000/3	Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Mærkningsår: CE-merkin kiinnitysvuosi: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: ES-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE:	
Ulm, 01.04.2009	Ulm, 01.04.2009	Benzinmotorpumpe Petrol-driven Motor Pump Pompe thermique pour arrosage Benzinmotorpomp	9000/3	Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmachtigde Autoriserad representant Autorisered repräsentant Valtuutettu edustaja Persona delegata La persona autorizada O representante Pelnomocnik Meghatalmazott Zplnomocnenec Splnomocnený Ο εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Conducerea tehnică Упълномощен Volitatud esindaja Igaliotasis atstovas Pilnvarotā persona	
Ulm, 01.04.2009	Ulm, 01.04.2009	Benzinmotorpumpe Petrol-driven Motor Pump Pompe thermique pour arrosage Benzinmotorpomp	9000/3	Rok udelenia značky CE: Ετος σήματος CE: Leto namestivte CE-oznake: Anul de marcarea CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-märgistuse paigaldamise aasta: Metali, kuriais pažymėta CE-ženklui: CE-marķējuma uzlikšanas gads:	
Ulm, 01.04.2009	Ulm, 01.04.2009	Benzinmotorpumpe Petrol-driven Motor Pump Pompe thermique pour arrosage Benzinmotorpomp	9000/3	2009	
Ulm, 01.04.2009	Ulm, 01.04.2009	Benzinmotorpumpe Petrol-driven Motor Pump Pompe thermique pour arrosage Benzinmotorpomp	9000/3	102 dB (A) / 105 dB (A)	

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Str. 40
89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Vera 745
(C1414A00) Buenos Aires
Phone: (+ 54) 11 4858-5000
diego.poggi@ar.husqvarna.com

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5,
Central Coast BC, NSW 2252
Phone: 0061 24352 7400
customer.service@ husqvarna.
com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Phone: (+43) (0) 732/77 01 01-90
consumer.service@husqvarna.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Leuvensesteenweg 555 b10
1930 Zaventem
Phone: (+32) 27 20 921 2
info@gardena.be

Brazil

Palash Importação
e Comércio Ltda
Rua São João do Araguaia, 338
Barueri – SP – CEP: 06409-060
Phone: (+55) 11 4198-9777
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

Husqvarna Bulgaria Eood
72 Andrey Ljapchev Blvd.
1799 Sofia
Phone: 02/9 75 30 76

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Garden Chile S.A.
San Sebastián 2839
Ofic. 701 A
Las Condes - Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Apto Postal 1260
San José
Phone: (+506) 223 20 75
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akritia Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Tuřanka 115
CZ-62700 Brno
Phone: (+420) 548 217 777
gardena@gardenabmo.cz

Denmark

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.dk

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald, Harju maakond 75305
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

Husqvarna France S.A.S.
9 – 11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbanniers
B.P. 99
92232 Gennevilliers cedex
Phone: (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@gardena.fr

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
Co Durham
DL5 6UP
info.gardena@husqvarna.co.uk

Greece

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.
Υπ/ια Ηφαίστου 33Α
Βλ. Πλ. Κορυθίου
19 400 Κορυθί Αττικής
Phone: (+30) 210 6620225 – 6
service@agrokrip.gr

Hungary

Husqvarna
Magyarország Kft.
Ezred u. 1 – 3
1044 Budapest
Phone: (+ 36) 80 20 40 33
gardena.gardena.hu

Iceland

Ö. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

McLoughlins RS
Unit 5
Norther Cross Business Park
North Road, Finglas
Dublin 11

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia, 15
23868 Valmadrera (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI co., Ltd.
Sumitomo Realty & Development
Kojimachi
BLDG., 8F
5 – 1 Nibanncyo, chiyoda-ku,
Tokyo 102-0084
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Latvia

SIA „Husqvarna Latvija“
Consumer Outdoor Products
Bākūžu iela 6, Rīga, LV-1024
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) - 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Tuincentrum
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76437
Manukau City 2241
Phone: 0064 9 9202410
sales.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgskontor Norge
Klevertveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Poland

HUSQVARNA Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Oddział w Szymanowie
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza

Portugal

Husqvarna Portugal SA
Sintra Business Park
Edifício 1 - Fracção O G
Abrunheira
2710-089 Sintra
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Șoseaua Odăii 117 – 123
Sector 1, București,
RO 013603
Phone: (+40) 21 352-7603 / 4 / 5 / 6
madex@gardena.ro

Russia / Россия

000 «Husqvarna»
Leningradskaya street, vladenie 39
Khimki Business Park
Building 2, 4th floor
141400 Moscow Region, Khimki
Phone: +7 (495) 797 26 70

Singapore

HY-RAY PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyiing@hyray.com.sg

Serbia

DOMEL d.o.o.
Savski Nasip 7
11070 Novi Beograd
Serbia
Phone: (+381) 11 2772 204
miroslav.jejina@domel.co.yu

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodišče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

Husqvarna Espana S.A.
C/Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
(4 líneas)
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
20039 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: +41 (0) 62 887 37 00
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş.
Sanayi Çad. Adil Sok. No. 1
34873 Kartal – Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хускварна Україна»
Васильківська, 34, 204-Г
03022, Київ
Тел.: (+38 044) 498 39 02
info@gardena.ua

USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

1436-20.960.03/0510
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com